



👂 **Únë kam dy fëmijë, një vājzë dhe një djālë.**

Ich habe zwei Kinder, ein Mädchen und einen Jungen.

👂 **A ju / të pëlqën këtu në Shqipëri?**

ob Ihnen / dir (es-)gefällt hier in Albanien?
Gefällt es Ihnen / dir hier in Albanien?

👂 **Múa më pëlqën shumë.**

mir mir (es-)gefällt sehr
Es gefällt mir sehr.

👂 **Nëve na pëlqën jashtëzakonisht.**

uns uns (es-)gefällt außerordentlich
Es gefällt uns ausgezeichnet.

Eingeladen bei einer Familie

In Albanien war die **Furcht vor dem Ausland** lange Zeit sogar noch weit ausgeprägter als in den anderen osteuropäischen Ländern und betraf West (Kapitalismus) und Ost (Revisionismus) praktisch gleichermaßen. Überall witterte man die Gefahr der Unterwanderung. Kein Albaner konnte sich ungestraft mit einem Ausländer privat treffen oder ihn gar in seiner Wohnung empfangen. Ja selbst im Ausland lebende Verwandte, die mit viel Mühe eine Einreise nach Albanien erwirkt hatten, durften in der Regel ihre Familie nicht zu Hause besuchen. Begegnungen waren nur



Eingeladen bei einer Familie

im Hotel oder an anderen öffentlich zugänglichen – und kontrollierbaren – Orten möglich. Diese Zeit ist vorbei.

Manche Albaner werden einen Ausländer ob ihrer recht beengten und spartanischen **Wohnverhältnisse** lieber in ein Café oder eine Gaststätte einladen. Viele aber werden dem Gast gern ihr Heim und ihre Familie vorstellen und ihn nach alter Sitte bewirten wollen. Eine Einladung sollte man ohne zwingenden Grund nicht ausschlagen. Überhaupt sollte man alles vermeiden, was den Gastgeber kränken könnte. Keine Angst, es gibt kein strenges Protokoll, das man beachten müsste! Dennoch ist es gut, sich darauf einzustellen, dass die Eingeladenen oft nur mit den männlichen Familienmitgliedern im Wohnzimmer sitzen. Denn es ist, von moderneren Familien abgesehen, noch üblich, dass die Frauen allein für die Bewirtung der Gäste zuständig sind und sich hauptsächlich in der Küche aufhalten.

Als **kleine Aufmerksamkeit** kann man einen Blumenstrauß überreichen. Eine aus der Heimat mitgebrachte Kleinigkeit ist auch sehr willkommen. Mitbringen darf man außerdem guten Appetit, und man sollte sich beim Essen nicht zieren. Das ehrt den Hausherrn und freut die Hausfrau. Auch ein guter Schluck wird gereicht. Das Nationalgetränk der Albaner (und übrigens auch der Montenegriner) ist **rakí rrúshi**, reiner Traubenschnaps (Trestler). Der hat's in sich: 45 – 50%! Wer den verträgt, sammelt Pluspunkte.



Wenn es sich um eine **traditionell eingerichtete Wohnung** handelt, so sitzt man im Schneidersitz (ohne Schuhe) auf einem Teppich (**qilím**) um einen niedrigen runden Tisch (**sófër**) oder auf einer mit vielen Decken und Kissen gepolsterten Sitzbank (**mindër**). Die originelle Atmosphäre und die herzliche Aufmerksamkeit werden dem Gast sicher lange im Gedächtnis bleiben.

🔗 **Ju ftoj në shtëpinë time.**

Sie (ich-)einlade in Haus(-das)-4 mein-4

Ich lade Sie zu mir nach Hause ein.

🔗 **A ka mundësi të vini sonte te ne për dërkë?**

ob (es-)hat Möglichkeit dass (Sie-)kommen heute-abend bei uns für Abendessen?

Können Sie heute abend zu uns zum Abendessen kommen?

🔗 **Faleminderit për ftësën tuaj.**

danke für Einladung(-die)-4 Ihre-4

Danke für die Einladung.

Pranój me gjithë qejf.

(ich-)annehme mit ganz Lust

Ich nehme gern an.

🔗 **Për fat të keq nuk mund ta pranój ftësën.**

für Schicksal das schlecht nicht kann dass-sie (ich-)annehme Einladung(-die)-4

Leider kann ich die Einladung nicht annehmen.

🔗 **Mërrni, ju lútem, dhuratën e vógël / lúlet.**

nehmen(-Sie), Sie (ich-)bitte, Geschenk(-das)-4 das klein / Blumen(-die)-4

Nehmen Sie bitte das kleine Geschenk / die Blumen.

🔗 **Hýni, ju lútem!**

eintreten(-Sie), Sie (ich-)bitte!

Treten Sie bitte ein!

Úluni!

setzen(-Sie)-sich!

Setzen Sie sich!



Engeladen bei einer Familie

Urdhëróni, zíni vend në tavolinë!

befehlen(-Sie), nehmen(-Sie) Platz an Tisch!

Bitte sehr, nehmen Sie am Tisch Platz!

Ju lútem, háni / píni / mérrni një cigáre!

Sie (ich-)bitte, essen(-Sie) / trinken(-Sie) /

nehmen(-Sie) eine Zigarette

Bitte essen Sie / trinken Sie / nehmen Sie eine Zigarette!

Falemindërit, únë nuk pi duhán.

danke, ich nicht (ich-)trinke Tabak

Danke, ich rauche nicht.

Únë dëshirój të ngre një dollí për ...

ich wünsche dass (ich-)erhebe ein Glas für ...

Ich möchte anstoßen auf ...

Për shëndëtin túaj!

für Gesundheit(-die)-4 Ihre-4

Auf ihre Gesundheit!

Gëzuar!

Prost!

Falemindërit për mikpritjen!

danke für Gastfreundschaft(-die)-4

Danke für die Gastfreundschaft!

Hier noch ein paar Wunschformeln und Wendungen, die man natürlich auch in vielen anderen Situationen verwenden kann:

Ju prezantój shókun / búrrin / kolégun / vëllanë tim.

Ihnen (ich-)vorstelle Freund(-der)-4 / Ehemann(-der)-4 /

Kollege(-der)-4 / Bruder (-der)-4 mein-4

Ich möchte Ihnen meinen Freund / Ehemann /

Kollegen / Bruder vorstellen.



- ☞ **Kjo është shóqja / grúaja / kolégia / mótra íme.**
diese ist Freundin(-die) / Ehefrau(-die) / Kollegin(-die) / Schwester(-die) meine
Das ist meine Freundin / Frau / Kollegin / Schwester.

Më lejóni t' ju ftoj për të kërcýer?

mir (Sie-)gestatten dass Sie (ich-)einlade für dass getanzt?
Darf ich Sie zum Tanz auffordern?

oder ganz einfach:

- ☞ **A vallëzójmë báshkë?**
ob tanzen(-wir) zusammen?
Wollen wir tanzen?

- ☞ **Suksése në púnë / në jétën familjare!**
Erfolge in Arbeit / in Leben-die-4 familiär
Ich wünsche Erfolg in der Arbeit / im persönlichen Leben!

Të fála!	Beste Grüße!
Shëndét!	Gesundheit!
Údha e mbáre!	Glückliche Reise!
Ngushëllíme!	Mein Beileid!